



SERVICIOS DE DATOS DE IA RESPALDADOS POR NUESTRA COMUNIDAD

## ENTRENAMIENTO DE LLM PARA PROCESAR GUÍAS DE ESTILO Y MEJORAR LOS RESULTADOS

Traducción automática precisa para una comunicación global superior

100 PÁGINAS  
EN SU GUÍA DE ESTILO

47  
IDIOMAS

6  
MESES

### OPTIMIZACIÓN DE LA EFICACIA DE LOS LLM MEDIANTE EL PROCESAMIENTO DE GUÍAS DE ESTILO

Las guías de estilo permiten garantizar la coherencia y la calidad en las comunicaciones de una marca. Ofrecen reglas y directrices detalladas sobre el tono, la voz y el estilo, de manera que cada contenido esté en consonancia con la identidad de la marca. Para las empresas que utilizan modelos lingüísticos de gran tamaño (LLM) en las traducciones automáticas, es fundamental integrar las reglas de su guía de estilo en la IA para lograr los resultados deseados.

Cuando un LLM está entrenado para seguir una guía de estilo, es capaz de generar contenido coherente, de alta calidad y fiel a la voz de marca. Esta capacidad permite a las empresas conectar más a fondo con su público objetivo en distintos idiomas y regiones, lo que les brinda nuevas oportunidades para ofrecer una comunicación personalizada.

### EL RETO

Nuestro cliente contaba con una exhaustiva guía de estilo de 100 páginas que contenía 500 reglas específicas acerca del estilo y la voz de marca de la empresa. Su objetivo era integrar esta guía de estilo en su LLM interno para transcribir su sitio web y traducir plantillas de correos electrónicos de marketing a diversos idiomas de destino.

Inicialmente, la empresa entrenó su modelo de forma interna. A pesar de haber utilizado una metodología sólida, tuvo que afrontar importantes retos debido a la falta de una comunidad lo suficientemente amplia que pudiera respaldar con eficacia las fases de redacción de prompts y validación. Esta limitación le impidió integrar por completo su guía de estilo y supuso un gran obstáculo para lograr los resultados que buscaba.

Con el firme propósito de optimizar su LLM mediante un entrenamiento adecuado, recurrió a los servicios de datos de IA de Lionbridge. La experiencia y la extensa comunidad de Lionbridge fueron factores esenciales para lograr entrenar con éxito el modelo y garantizar así que se aplicasen las reglas de su guía de estilo.

### ACERCA DEL CLIENTE

Nuestro cliente es una empresa estadounidense internacional de tecnología a gran escala con una extensa cartera de soluciones de software para diversos tipos de usuarios, desde particulares hasta las empresas más grandes del mundo. Con una trayectoria de más de 40 años, esta empresa cuenta con decenas de miles de empleados y tiene numerosas sedes en todo el mundo.



## LA SOLUCIÓN

Lionbridge contribuyó a mejorar las traducciones automáticas del cliente. Para ello, extrajo las reglas lingüísticas de su guía de estilo, las convirtió en instrucciones para el LLM mediante ingeniería de prompts y forzó su aplicación en las traducciones por IA. La solución constó de tres fases principales.



### FASE 1

En la primera fase, Lionbridge se centró en extraer y preparar las reglas de la guía de estilo para su implementación en el LLM:

- ▶ Extracción de reglas de la extensa guía de estilo en PDF del cliente.
- ▶ Clasificación de las reglas según la prioridad.
- ▶ Selección de las 40 reglas genéricas más relevantes para cada idioma.
- ▶ Conversión de las reglas en prompts concisos, adecuados para su integración en el LLM.
- ▶ Comprobación de la aplicabilidad de las reglas recopiladas internamente en un primer conjunto de traducciones asistidas por LLM.

Esta fase consistió en una revisión exhaustiva de la guía de estilo existente del cliente, que implicó la colaboración con expertos en la materia, lingüistas, ingenieros y gestores de proyectos para garantizar que las reglas extraídas reflejaran fiel e íntegramente la voz de marca del cliente.



### FASE 2

En la segunda fase, Lionbridge probó, validó y perfeccionó las reglas de la guía de estilo siguiendo estos pasos:

- ▶ Comprobación de la aplicabilidad de las reglas recopiladas en un conjunto nuevo de traducciones asistidas por LLM en el entorno de prueba.
- ▶ Uso de ingeniería de prompts para reformular las reglas que el LLM no aplicaba eficazmente con el fin de garantizar una extracción y aplicación más eficientes por parte del LLM.
- ▶ Realización de varias rondas de testing y reformulación hasta que las traducciones por LLM alcanzaron los estándares de calidad deseados.

Durante esta fase, se llevaron a cabo pruebas y validaciones exhaustivas utilizando GPT-4 para garantizar que el LLM cumpliera las directrices de estilo del cliente. Los prompts se perfeccionaron reiteradamente a partir de los resultados de esas pruebas y, de este modo, se logró alcanzar un alto nivel de precisión y coherencia en las traducciones.

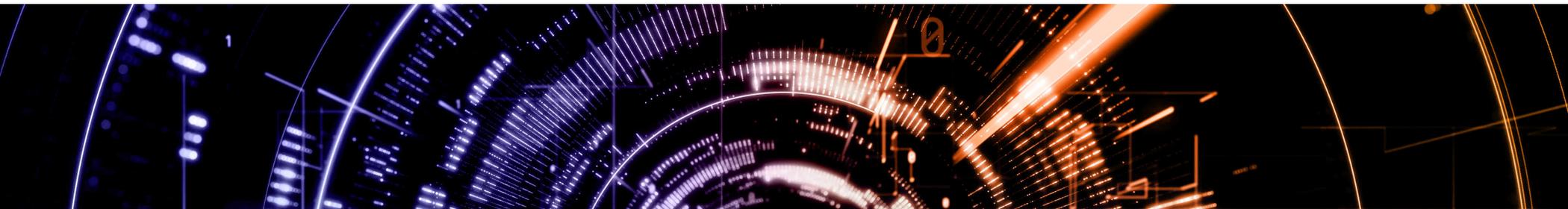


### FASE 3

La fase final consistió en un proceso de evaluación humana y perfeccionamiento continuo, que incluyó los siguientes pasos:

- ▶ Realización de evaluaciones humanas de las traducciones generadas por el LLM aplicadas a un conjunto de datos nuevo para las que se utilizó una escala de Likert de 1 a 5.
- ▶ Cálculo de las puntuaciones de evaluación y generación de informes para evaluar el rendimiento del LLM.
- ▶ Reformulación de las reglas que aún no se aplicaban con eficacia mediante ingeniería de prompts y aplicación de rondas de testing adicionales, según fuera necesario.

Este meticuloso enfoque garantizó una mejora continua de las traducciones generadas por el LLM y su alineación con el estilo y las directrices del cliente.



## RESULTADOS

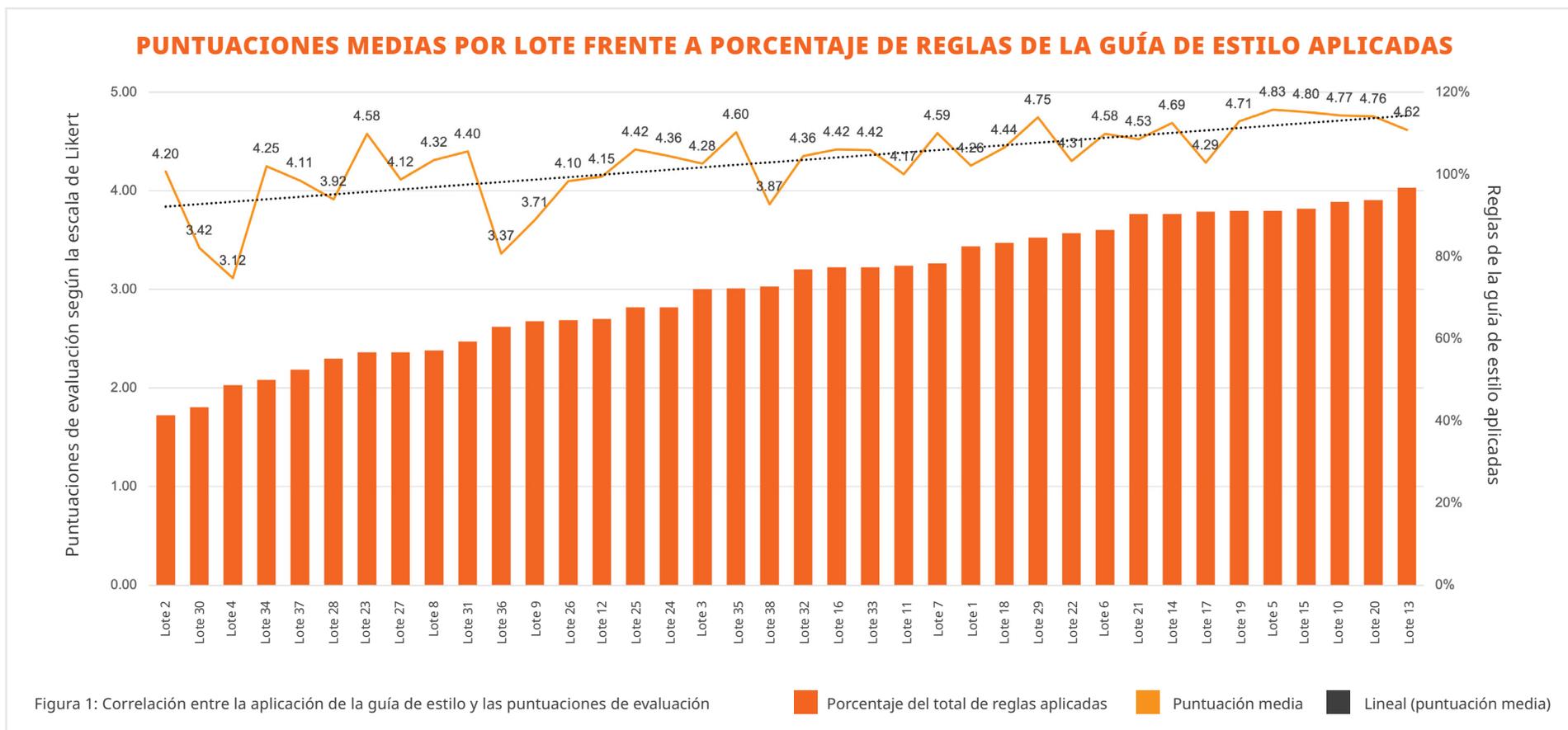
Lionbridge logró integrar con éxito las reglas de la guía de estilo, cuidadosamente seleccionadas y optimizadas, en los prompts de traducción asistida por LLM para 47 idiomas, todo ello dentro de un exigente plazo de 6 meses, con el propósito de mejorar el rendimiento del modelo.

Tal como se muestra en la figura 1, cuanto mayor era el número de reglas de estilo aplicadas en la traducción por IA, más alta resultaba la puntuación obtenida en la evaluación. Estos resultados subrayan la importancia de incorporar reglas de estilo si deseamos lograr traducciones de mayor calidad.

Ahora, el LLM genera contenido que se ajusta sistemáticamente al estilo y las directrices del cliente, lo que hace posible obtener traducciones precisas y de alta calidad para la transcreación de su sitio web y de las plantillas de correos electrónicos de marketing, lo que mejora la comunicación global.

Este enfoque permitió a la empresa reducir en un 30 % sus costes de traducción, en comparación con el uso de traductores humanos. Además, la optimización del flujo de trabajo de traducción disminuyó el tiempo y el esfuerzo necesarios para mantener guías de traducción actualizadas. Lionbridge continúa ofreciendo al cliente servicios de mantenimiento, optimizando los idiomas y añadiendo variantes.

Lionbridge puede ayudar a entrenar el LLM de una empresa, tal como ocurrió con este cliente. Para la mayoría de las empresas que carecen de un LLM interno, ofrecemos la alternativa de utilizar la plataforma Lionbridge Aurora AI™, que nos permite entrenar nuestro modelo para procesar y aplicar las complejas reglas de la guía de estilo de cada cliente durante el proceso de traducción. Esta capacidad es parte de nuestro servicio avanzado de posesición automatizada (APE).



## CONCLUSIONES PRINCIPALES



Es posible integrar eficazmente las reglas de las guías de estilo en los prompts de traducción asistida por LLM y mejorar, por tanto, la calidad de las traducciones. No obstante, no todas las reglas pueden convertirse en prompts genéricos.



Es fundamental mantener un equilibrio en cuanto a la cantidad de reglas del prompt para optimizar los resultados de traducción del LLM, ya que sobrecargarlo con demasiadas reglas puede ser contraproducente.



Las guías de estilo tradicionales están dando paso a conjuntos de reglas de estilo genéricas que se implementan en procesos de posesición automatizada (APE) con la ayuda de la plataforma Lionbridge Aurora AI™.



La aplicación de guías de estilo e instrucciones lingüísticas específicas en los LLM es esencial para conseguir aumentar la calidad de las traducciones del 80 % al 99 %. Ayudamos a nuestro cliente a implementar una estrategia de ajuste dinámico de prompts en función del contexto y el tipo de contenido en el sistema de su LLM para lograr un resultado completamente personalizado. Esta funcionalidad ya está integrada también en la plataforma Lionbridge Aurora AI y permite a cualquier empresa comunicarse de manera más cercana con su público objetivo mediante distintos enfoques, por ejemplo, ofreciendo 20 versiones diferentes de español o personalizando el tono para adecuarlo a un mayor número de segmentos demográficos.

Vincent Henderson | Vicepresidente de estrategia de Lionbridge



MÁS INFORMACIÓN:  
**LIONBRIDGE.COM**